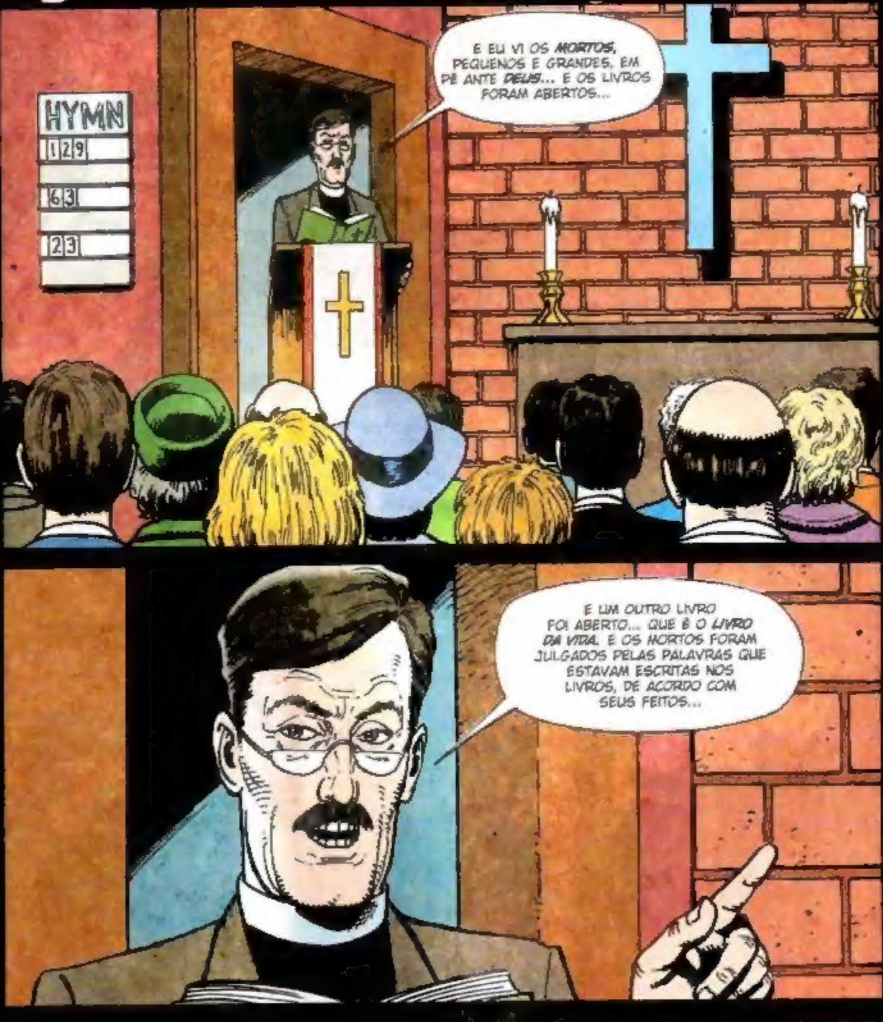
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC VERTIGO
NO 80
AUG 94
$1.95 US
$2.65 CAN
£1.25 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS
DIRECT SALES
GARTH ENNIS
STEVE DILLON

# UM PATIFE NOS PORTÕES DO INFERNO
## PARTE TRÊS

*GARTH ENNIS* • escritor *STEVE DILLON* • desenhista
*TOM ZIUKO* • colorista *STUART MOORE* • editor da versão original




PUBLICADO ORIGINALMENTE EM ***HELLBLAZER*** # 80 (AGOSTO DE 1994)

E O MAR DEVOLVEU OS MORTOS QUE ESTAVAM NELE, ASSIM COMO FIZERAM A MORTE E O INFERNO...
...E CADA HOMEM FOI JULGADO PELO SEUS FEITOS.
E A MORTE E O INFERNO FORAM LANÇADOS NO LAGO DE FOGO. EIS A SEGUNDA MORTE.
E QUEM NÃO TINHA SEU NOME ESCRITO NO LIVRO DA VIDA...
FOI LANÇADO
PARA DENTRO DO LAGO
DE
FOGO!
-AHEM-
AQUI TERMINA A LIÇÃO.
E SE ACREDITAR EM EM UMA SÓ PALAVRA, ACREDITARÃO EM QUALQUER COISA...
HM HM HM
ESSE REVERENDO NILSEN É TÃO BOM. ELE É TÃO... TÃO DEDICADO.
DEDICADO. SIM... HOJE EM DIA, ISSO QUASE NÃO EXISTE MAIS...

ENTÃO, AQUI ESTOU EU OUTRA VEZ, NO LUGAR CERTO NA HORA CERTA...
VOU DIZER UMA COISA: ESTOU CANSADO PRA CACETE. FIQUEI XERETANDO POR AÍ A NOITE TODA. QUASE NÃO DORMI.
MAS CONSEGUI O QUE PRECISAVA, E ESTOU PRONTO PRA CENA DA ENTRADA MISTERIOSA. OU ESTARIA, SE NÃO ESTIVESSE ME SENTINDO TÃO ERRADO.
EU NEM SEQUER TENHO UMA RAZÃO PRA FAZER ISSO... NÃO É DA MINHA CONTA E EU NEM ESTARIA AQUI SE...
BEM, SE NÃO TIVESSE ESTA MALDITA TENDÊNCIA ESTÚPIDA DE ACHAR QUE POSSO CONSERTAR O MUNDO...
MERDA!
VAMOS LÁ, CONSTANTINE. REPRESENTE SEU PAPEL. FALE SUA PARTE. SIGA EM FRENTE SEM SE IMPORTAR EM QUANTO ESTÁ CANSADO E GASTO... OU QUANTO SEU ESTÔMAGO TE DIZ QUE VOCÊ JÁ TEM MUITO COM QUE SE PREOCUPAR NO MOMENTO... ENTÃO, PELO AMOR DE DEUS, NÃO FORÇA A BARRA...
DEGRAU ERRADO, GEORGE.

ISSO MESMO, SEJA CALMO... AGORA, ACENDA SUA MARCA REGISTRADA. ISSO EVITA QUE VOCÊ OLHE NOS OLHOS DELE...
O QUE DIABOS VOCÊ QUER?
DEGRAU ERRADO. BATES TE FALOU O QUINTO, LEMBRA?
COMO...
VOCÊ E O IMBECIL DO BATES ESTAVAM EM BORSTAL JUNTOS. BATES COSTUMA FALAR MUITO QUANDO ALGUÉM PAGA UMAS BEBIDAS.
DOIS MAIS DOIS IGUAL A... ELE CONSEGUIU A ARMA PRA VOCÊ E TE DISSE ONDE ENCONTRAR A MUNIÇÃO EXTRA DE HOLLIS.
O QUE VOCÊ ACHA QUE SEU IRMÃO IRIA PENSAR DE DISSO TUDO?
DE REPENTE, PARECE QUE TODO MUNDO RESOLVEU PERGUNTAR O QUE DEZ PENSARIA DE MIM...
NINGUÉM O CONHECIA COMO EU, MAS, MESMO ASSIM, PARECE QUE TODOS VIRARAM ESPECIALISTAS NELE.
GOZADO, ISSO.
AH! ENTÃO, TUDO BEM... VÁ EM FRENTE E COMECE SUA CARNIFICINA.
ME LEMBRO DE TER TE DITO UMA VEZ PRA NÃO ME JULGAR, CONSTANTINE.
FODA-SE! POR QUE NÃO VAI EMBORA? NÃO TEM NADA A VER COM VOCÊ.
O ASSUNTO É SOBRE MINHA GENTE, A POLÍCIA E UNS NAZISTAS FILHOS DA PUTA QUE QUEREM NOS TIRAR DAS NOSSAS CASAS...
É... ESTIVE DANDO UMA OLHADA NA SUA GENTE. GAROTOS ASSUSTADOS E TRAFICANTES. GENTE DA PESADA.

FODA-SE! VOCÊ NÃO SABE DE MERDA NENHUMA! PRA VOCÊ SÃO SÓ OS PRETOS EM PÉ DE GUERRA NOVAMENTE!
FODA-SE...
NÃO! VOCÊ VAI SE FODER!
VOCÊ É COMO TODOS OS OUTROS! "AH! LÁ VAI O ESCRAVO! VOU ENROLAR ELE EM VOLTA DO MEU DEDINHO!"
BEM, JÁ TIVEMOS O BASTANTE, TÁ LEGAL? JÁ FOMOS ENROLADOS ATÉ O CU! MAS AGORA CHEGA!
A PARTIR DE HOJE, QUALQUER ENROLADOR FILHO DA PUTA VAI APANHAR PRA CARALHO!
ISSO MESMO! COMECE UMA MALDITA GUERRA! DAÍ, SE VOCÊ GANHAR, AQUELE PORRA DE TRAFICANTE VAI FICAR NO COMANDO, PORQUE ELE TÁ ACOSTUMADO A FODER COM AS PESSOAS! E, SE PERDER, VOCÊ VAI SE FODER DO MESMO JEITO!
VOCÊ NUNCA VAI ENTENDER O QUE É. NEM PODERIA... PORQUE VOCÊ SEMPRE VAI TER UMA ESCOLHA...
PELO AMOR DE DEUS, O QUE VOCÊ QUER, AFINAL?
...
AGORA QUE PERGUNTOU, GEORGE, NÃO FAÇO A MENOR IDÉIA.
ACHO QUE QUERIA AJUDAR O IRMÃO DE UM VELHO AMIGO... MAS COM TODO ESSE PAPO DE PROTEGER-NOSSAS-BUNDAS, OU VAMOS-NOS-JUNTAR-A-UMA-GANGUE, NÃO TEM ESPAÇO PRA ALGO TÃO PEQUENO QUANTO ISSO, NÃO É?
NÃO FUNCIONA SE NÃO TIVEREM MEDO DE VOCÊ, CONSTANTINE.
SE NÃO FOR ASSIM, VOCÊ NÃO CONSEGUE PODE CONTROLÁ-LOS. DAÍ, VOCÊ É APENAS MAIS UM ESCROTO GRITANDO CONTRA A MARÉ...

...E DOIS COPOS DE CIDRA. GELO NA CIDRA.
...DAMENTE DIABÓLICO, O TRAMPO QUE FIZ HOJE...
...JÁ VIU O QUE UMA MAGNUM 44 FAZ COM UM... OH, MERDA!
...A MADRE SUPERIORA DIZ, *"APAGUEM AS VELAS, GAROTAS"*, E...
EU DISSE "VOCÊ SÓ PODE CULPAR A SI MESMO, SABIA?". ACHA QUE ELE PAROU DE GRITAR? QUE NADA...
HEIN?
NA PORTA. NA PORTA! *NA MALDITA PORTA...*
OUVI DIZER QUE TERIA ALGUÉM QUERENDO ME ENCONTRAR...
BE... BE... BE... *BEH, BEH...* BEM...
SERIA EU.

...
O QUE VOCÊ QUER, ARCÁDIO?
UMA PALAVRINHA COM O DIABO.
A RESPEITO DE?
JOHN CONSTANTINE.
QUAL É O SEU INTERESSE NELE...?
JOHN É MEU AMIGO. ELE ME AJUDOU NUMA ÉPOCA DIFÍCIL, UNS NATAIS ATRÁS. DEVO MUITO A ELE...
ENTÃO, QUERO QUE VOCÊ O DEIXE EM PAZ...
O QUÊ?!
VOCÊ REALMENTE PENSOU, MESMO POR UM MINUTO, QUE EU IRIA...?
NÃO...
NÃO... EU CREIO QUE NÃO.
AH, BEM...
SKLUTCH

VOCÊ TEVE SUA CHANCE, BASTARDO...
FILHO DE UMA PUTA!!!
SÓ NÃO MATO VOCÊ AGORA PORQUE GOSTO IMENSAMENTE DE UMA BOA FESTA E NÃO QUERO TER DE DESTRUIR O LORDE-ESPÍRITO DA CELEBRAÇÃO NA HORA DO MEU MAIOR TRIUNFO!
MAS VOU DIZER UMA COISA! E PENSE BEM NISSO! SE VOCÊ VOLTAR A SE METER COMIGO...
...ESSA MALDITA FESTA ACABA!!!

VAMOS...
CHAS? O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO NA MINHA CASA?
ESPERANDO A SUA **MALDITA LIGAÇÃO**, CARALHO! ONDE DIABOS VOCÊ SE **METEU**?
ESCUTA ISSO: AQUELE FILHO DA PUTA DO CAFETÃO DA HELEN VOLTOU. ELE A ESPANCOU PACAS E SÓ DEUS SABE O QUE MAIS ELE TERIA FEITO SE EU NÃO TIVESSE APARECIDO...
NÃO, ELE FUGIU. NÃO, NÃO, JO E AS OUTRAS A LEVARAM PRO HOSPITAL... NÃO SEI, NÉ? CACETE! EU NÃO SOU MÉDICO!
OLHA, ONDE VOCÊ ESTÁ? É? OK, ESTOU A CAMINHO. VINTE MINUTOS.

ISSO É BOM
O QUE É ESTA COISA BRANCA, RICKY?
É CREME, BETSY. CREME ESPECIAL PARA O NOSSO CHÁ ESPECIAL.
ESTÁ ME DEIXANDO MOLINHA
FOI TÃO DIVERTIDO HOJE DE MANHÃ.
TODO MUNDO PRECISA DE UM PASSATEMPO.
E O SEU, POR ACASO É SACRILÉGIO.
É, MAS GOSTO QUE MEU SACRILÉGIO SEJA APROPRIADO E SÃO JOÃO DEVIA ESTAR TOMANDO ALGUMA COISA INCRÍVEL PRA TER TODAS AQUELAS REVELAÇÕES...
- HIH -
É BOM TE VER SORRINDO DE NOVO
ME DESCULPE POR TER SIDO COMPANHIA TÃO DIFÍCIL, MEU AMOR, MAS FOI UM CHOQUE QUANDO HEADER MORREU
AH, AQUELE TOLO ESPLÊNDIDO. AQUELE SORRISO ENSANDECIDO DIZENDO QUE SÓ ELE ERA SÃO ENQUANTO O MUNDO ENLOUQUECEU. A RISADA QUE NASCIA DAQUELA BARRIGA CHEIA DE CERVEJA
SE É REALMENTE O SENHOR QUEM ESCOLHE NOSSOS AMIGOS, ENTÃO DEVO AO TODO-PODEROSO UMA DÍVIDA ALÉM DA IMAGINAÇÃO

BAMM
CORRA, BETSY! CORRA E NÃO OLHE PARA TRÁS
RICKY?
VÁ!
OH, RICKY RICKY
RICKY!
O SENHOR É MEU PASTOR NADA ME FALTARÁ

ELE ME FAZ DEITAR EM PASTOS VERDES. ELE ME CONDUZ AO LADO DE ÁGUAS CALMAS...
ELE REVIGORA MINHA ALMA...
ELE ME CONDUZ PELOS CAMINHOS DA JUSTIÇA EM SEU NOME.
MESMO QUE EU ANDE PELO VALE DA MORTE NÃO TEMEREI A MALDADE: POIS TU ESTÁS COMIGO...
VELHO AMIGO

HOSPITA
ENTRAN
DÁ PRA VOCÊ ME ESPERAR NO CARRO?

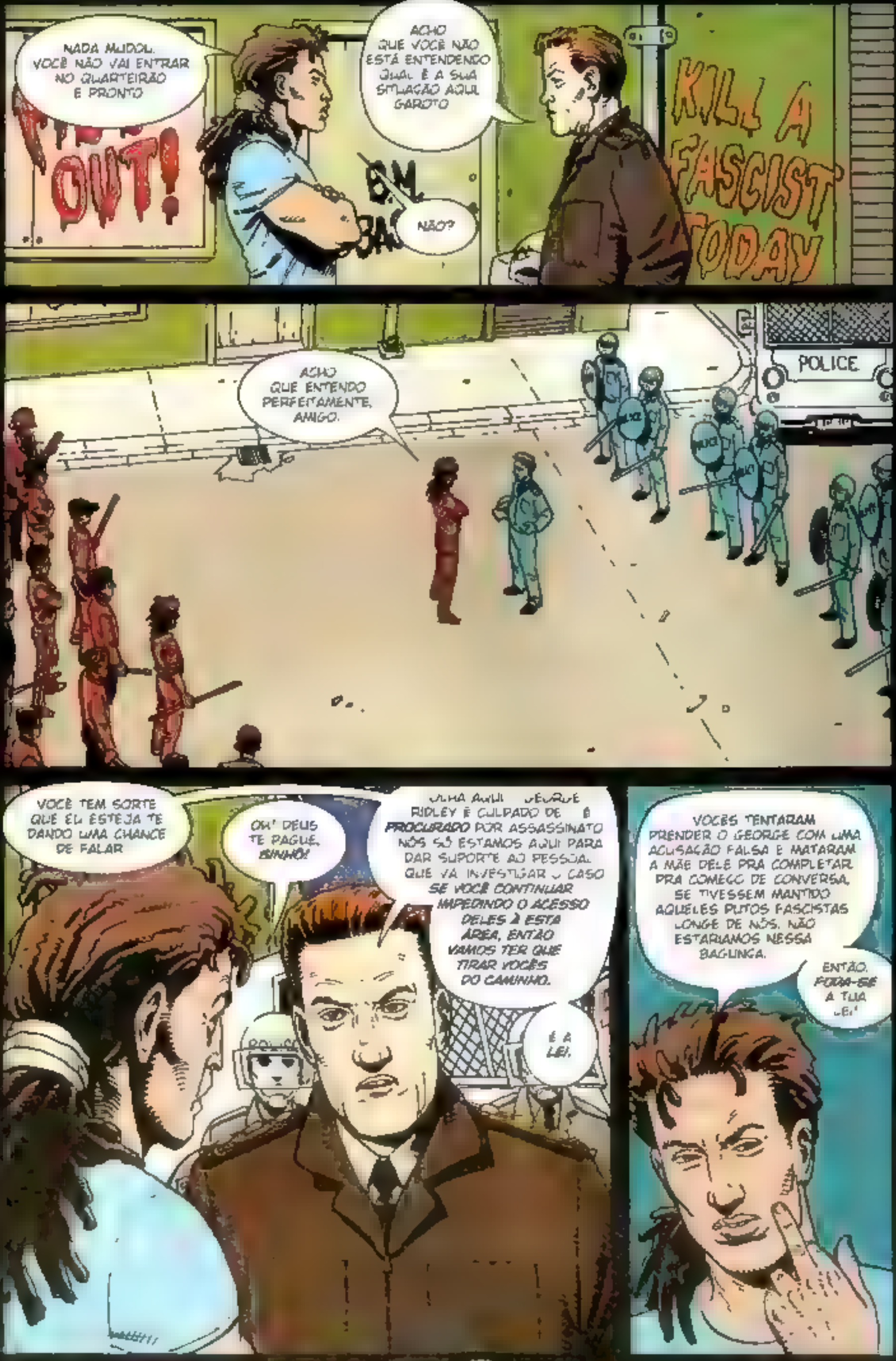
FELIZ AGORA?
O QUE?
ESTÁ FELIZ POR TER ENVOLVIDO TODOS NÓS NISSO?
JO TEVE QUE ARRUMAR O QUARTO PRA ELA SEM PERMISSÃO. ELA E A LUCY PODERIAM PERDER SEUS EMPREGOS. E, AINDA POR CIMA, LUCY FICOU DEZ MINUTOS AMARRADA NUMA CADEIRA VENDO O FILHO DA PUTA FAZER AQUELAS COISAS E DIZER QUE ELA SERIA A PRÓXIMA. MEU DEUS! ELE IA MATAR A MINHA IRMÃ!
É ISSO O QUE ACONTECE QUANDO ALGUÉM FICA PERTO DE VOCÊ? A MERDA SE EMPILHA CADA VEZ MAIS ALTO? COMO É QUE VOCÊ CONSEGUE?!
E QUANTO À HELEN?
O NARIZ E A CLAVÍCULA ESTÃO QUEBRADOS. O ESPECIALISTA AINDA NÃO PASSOU, MAS A JO ACHA QUE ELA VAI PERDER O OLHO ESQUERDO.
NÃO SEI, EU... QUANDO ENTREI, NÃO CONSEGUI FICAR... ME SENTI TÃO... INÚTIL.
OH, CRISTO.

ELE... A VIOLENTOU?
AINDA NÃO ESTÁ RUIM O BASTANTE PRA VOCÊ?
COMO É QUE É?
VOCÊ... VOCÊ NÃO EXISTE MESMO
VOCÊ QUER ASSIM PRA QUE SE SINTA REALMENTE PÉSSIMO! DAÍ VOCÊ PODE FICAR BEM PUTO E IRADO PRA SAIR E COMETER SEJA LÁ QUAL FOR A ATROCIDADE QUE VOCÊ TEM EM MENTE PRA ESSE SUJEITO!
EU TENHO ALGO PRA TE DIZER, CARA! A RAZÃO PELA QUAL VOCÊ SE SENTIU INÚTIL LÁ DENTRO É PORQUE VOCÊ É, VOCÊ É COMO TODOS OS OUTROS MACHISTAS FILHOS DA PUTA QUE CONHEÇO! NÃO CONSEGUE PENSAR EM MAIS NADA ALÉM DO SEU PRÓPRIO PAU E DOS PUNHOS!
VOCÊ ACHA QUE SABE DE TUDO! VOCÊ ACHA QUE ESTÁ TENTANDO AJUDAR
MAS TUDO O QUE VOCÊ CONSEGUE É PIORAR AS COISAS AINDA MAIS!!

VAI
CUM CALMA.
JOHN.
VOCÊ AINDA CONSEGUE DAR UM TETO PRA ALGUÉM SER ARREBEN-TADO?
SLAM
HÃ... ? QUER DIZER, POR *DINHEIRO?*
É POR DINHEIRO PERNAS QUEBRADAS ROSTO TRUCIDADO. ESSAS COISAS
BEM. SIM.
ÓTIMO. LENNY FISHER SABERÁ ONDE ENCONTRAR O MERDINHA
ARRUME UM PAR DE TROGLODITAS E PAGUE O QUE ELES QUISEREM PRA PISAR NELE OK? DIGA A ELES PRA TEREM CERTEZA DE QUE O PUTO SAIA DA CIDADE E NÃO VOLTE NUNCA MAIS
E DIGA A ELES PRA QUANDO FIZEREM O SERVIÇO
PRA SEREM *VIOLENTOS*.
BEM, SE É ISSO O QUE VOCÊ QUER
É SIM. DINHEIRO NÃO É PROBLEMA
CARALHO.
EU TE LIGO

SURPRESO?
SUICÍDIO É PECADO, SE LEMBRA?

ASSIM COMO DIZEM, SUA BUNDA ME PERTENCE
REZE PARA MIM, PADRE. ONDE CONSTANTINE GUARDA O CORAÇÃO DO ARCANJO?
EU... NÃO SEI.
NÃO... VOCÊ NÃO SABE.
MAS APOSTO QUE CONHECE ALGUÉM QUE SABE.
ELE TEM... TEM UM GAROTO, UM MÉDIUM. JOHN DISSE
QUE O USOU PRA ENCONTRAR O ANJO.
ENTÃO ELE SABERIA ONDE PROCURAR, NÃO É? QUAL O NOME DELE?
N... N... NIGEL...
VAMOS LÁ. QUEM ROUBA UM CENTAVO ROUBA UM MILHÃO.
ONDE EU O ACHO?
U...


NADA MUDOU. VOCÊ NÃO VAI ENTRAR NO QUARTEIRÃO E PRONTO
OUT!
ACHO QUE VOCÊ NÃO ESTÁ ENTENDENDO QUAL É A SUA SITUAÇÃO AQUI GAROTO
NÃO?
KILL A FASCIST TODAY
POLICE
ACHO QUE ENTENDO PERFEITAMENTE, AMIGO.
VOCÊ TEM SORTE QUE EU ESTEJA TE DANDO UMA CHANCE DE FALAR
OH! DEUS TE PAGUE, BINHO!
OLHA AQUI GEORGE RIDLEY É CULPADO DE É PROCURADO POR ASSASSINATO NÓS SÓ ESTAMOS AQUI PARA DAR SUPORTE AO PESSOAL QUE VÁ INVESTIGAR O CASO SE VOCÊ CONTINUAR IMPEDINDO O ACESSO DELES À ESTA ÁREA, ENTÃO VAMOS TER QUE TIRAR VOCÊS DO CAMINHO.
É A LEI.
VOCÊS TENTARAM PRENDER O GEORGE COM UMA ACUSAÇÃO FALSA E MATARAM A MÃE DELE PRA COMPLETAR PRA COMEÇO DE CONVERSA. SE TIVESSEM MANTIDO AQUELES PUTOS FASCISTAS LONGE DE NÓS, NÃO ESTARIAMOS NESSA BAGUNÇA.
ENTÃO, FODA-SE A TUA LEI!

NÃO QUERO NADA DISSO! ISSO É *RUIM PRA CACETE!* EU DEVERIA ME ENTREGAR...
UM POUCO TARDE DEMAIS PRA ISSO, GEORGEY...
VAI SER UM MASSACRE FODIDO...
FODA-SE ISSO. VOCÊ... TIRE AQUELE BASTARDO DE CIRCULAÇÃO AGORA. O RESTO DE VOCÊS FIQUE PRONTO PARA ATACAR.
MUNIÇÃO DE PLÁSTICO, SR.? VAMOS ATIRAR PRIMEIRO?
POLICE
PELO AMOR DE DEUS, SARGENTO! VOCÊ ACHA REALMENTE QUE FAZ ALGUMA DIFERENÇA *QUEM VAI ATIRAR PRIMEIRO?!*
KRKKK
WILL...?
PORRA!
*PEGUEM ELES...*
*PEGUEM ELES!!*

AGORA O OUTRO...
ASSIM MESMO, BEM LIMPINHO... QUERO VER MEU ROSTO REFLETIDO NELES...
BOM MENINO.
UMA COISA EU TENHO QUE DIZER DO CONSTANTINE: ELE SABIA MESMO COMO TRATAR UM VIADINHO ESNOBE COMO VOCÊ, NÃO É?
NÃO É?

AAAHH... POR FAVOR...
NÃO ESMAGUE O MEU CORAÇÃO, POR FAVOR! NÃO... FAÇO QUALQUER COISA... EU ACHO O CONSTANTINE PRA VOCÊ... EU JURO... MAS, POR FAVOR... ESTOU TE IMPLORANDO...
EU JURO! EU JURO O QUE VOCÊ QUISER! QUALQUER COISA! QUALQUER COISA... EU AMO VOCÊ, LORDE SATÃ! EU AMO VOCÊ E TE SERVIREI PARA SEMPRE! PODE CAGAR EM MIM... MIJAR... FAÇA O QUE QUISER, MAS NÃO ME MANDE PRO INFERNO...
EU SEI O QUE MEU PAI FEZ A VOCÊ... ELE ESTAVA ERRADO... ELE ESTAVA DOENTE! OH, LORDE SATÃ, ME DESCULPE... ME DESCULPE! POR FAVOR...
SKLITCH
ESTOU EMOCIONADO.

MERDA...
FIM
DA PARTE
TRÊS.